22
/23

Dieci e Lode

PROJECT
Residenza privata / Residential

LOCATION
Camogli / Genova / Italy

DESIGNED BY
Proprietà / Ownership

ESSENZA / ESSENCE
Fior di Terra / Fior di Fiemme

SCELTA / SELECTION
Senza nodi / Knot-free

LAVORAZIONE / SURFACE
Spazzolato / Brushed

GEOMETRIA DI POSA / LAYING DESIGN
Plancia / Plank

Fiemme
TREMILA

Come una nave sul mare di Camogli

As a ship in Camogli's sea

Dalla ristrutturazione di uno storico ristorante, una residenza minimale e dalla forte impronta naturale. / A historic restaurant renovated into a minimal home with a strong natural footprint.

A Camogli la chiamano “la casa dei pizzi” per via dei motivi decorativi che arricchiscono la facciata.
È un edificio degli anni ’20 del Novecento, affacciato sul porto e sulla palazzata del borgo vecchio. Fino a pochi anni fa era un ristorante, poi il cambio di proprietà e di destinazione a uso abitativo ha dato il via a una ristrutturazione totale, che ha completamente rimodulato gli spazi e i volumi.

La sala principale del ristorante è diventata il living, con una scenografica vetrata che trasforma il panorama di Camogli nella decorazione permanente di questo ambiente.
La vetrata è esposta a sud est, con una veduta spettacolare, che va dal monte di Portofino fino ad arrivare alla costa francese nei giorni più limpidi.
Qui tutto è rivolto verso il panorama del mare e del borgo: le poltrone da cui assistere in prima fila a questo spettacolo sono la replica di un design degli anni ’20, quindi coevo dell’edificio.

In Camogli it is known as “la casa dei pizzi” (the lace house) because of the decor on its façade. It is a 1920s building overlooking the harbour and the old village palaces. Until a few years ago, it was a restaurant; the new owner and the change of use for residential purposes have led to a total renovation, completely transforming spaces and volumes.

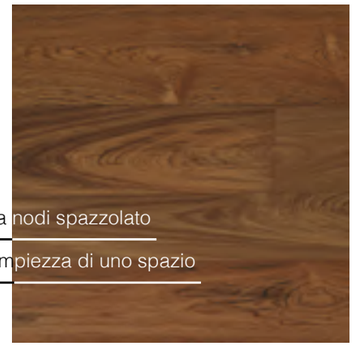
With its spectacular window wall, the restaurant’s main room has been transformed into a living area, showcasing the breathtaking view of Camogli as a permanent space decoration.
The window wall faces southeast, with a spectacular view going from Portofino Mount to the French coast, visible on a clear day.
It faces the sea and the village. The armchairs are a replica of a 1920s design, contemporary with the building, providing a front-row seat to this show.

Qui tutto è rivolto verso il panorama del mare e del borgo.

(pagina precedente / previous page)

Fior di Terra davanti al mare di Camogli: panorama di bellezza / Fior di Terra facing the sea of Camogli: a panorama of beauty

Teak Fior di Terra senza nodi spazzolato: la purezza estetica del legno / Fior di Terra Teak knot-free and brushed: the pure aesthetics of wood



Il teak Fior di Terra senza nodi spazzolato prolunga visivamente l'ampiezza di uno spazio già importante.

The Fior di Terra teak, knot-free with brushed finishing, visually enlarging the width of the already vast space.

Ogni dettaglio racconta la passione e il gusto della progettista che è anche la proprietaria dell'immobile. Ad esempio le pareti rivestite di una sottilissima (2 millimetri) lastra di pietra naturale, o alcuni arredi d'epoca -cimeli di famiglia- che spiccano nel minimalismo contemporaneo dell'insieme.
Ma è il pavimento l'anima di questa casa. Interamente in legno, come la tolda di una nave che si protende sul mar Ligure. Il teak Fior di Terra senza nodi spazzolato è stato disposto in posa a correre, che prolunga visivamente l'ampiezza di uno spazio già importante. Lo stesso legno è stato usato anche per gli scalini che collegano i vari ambienti, situazione tipica di molti edifici liguri, addossati alla montagna che si erge improvvisamente dal mare.

Every detail shows the passion and taste of the designer, who also owns the building. For instance, the walls coated with a very thin – 2 millimetres – slab of natural stone, or the vintage furniture – family memorabilia – stand out in the contemporary minimalism of the house.
The floor is the soul of this home. It is entirely made from wood, as a ship's deck overlooking the Ligurian Sea. The Fior di Terra teak, knot-free with brushed finishing, has a parallel staggered pattern, visually enlarging the width of the already vast space.
The same wood was also used for the steps linking the different areas of the house. This is a typical feature of Ligurian buildings erected against the steep mountain rising from the sea.

(pagina precedente / previous page)

Affacciato sulla grande vetrata, il legno assume i riflessi del cielo e del mare / Facing the large glass window, the wood takes on the reflections of the sky and sea

Anche gli scalini sono stati realizzati nella stessa essenza: armonia totale / The steps are also made with the same essence: total harmony

Il pavimento è l'anima di questa casa. Interamente in legno, come la tolda di una nave che si protende sul mar Ligure.

Un'ulteriore conferma di come minimalismo e legno si abbinino perfettamente in un progetto / Another confirmation of how minimalism and wood perfectly match in a design

1

Il pavimento in legno continua in tutta la casa, mischiandosi con il bianco che è l'altro filo conduttore del progetto.
Il concept che ha guidato tutto il percorso di ristrutturazione è stato quello di creare un ambiente il meno invasivo possibile, perché il vero protagonista è ciò che c'è fuori: il mare, il panorama, la natura. E a proposito di natura, la scelta del legno Fiemme Tremila all'interno è coerente con la creazione di un giardino pensile che non fornisce soltanto bellezza e ossigeno, ma diventa anche un riparo naturale dal sole e dal caldo del Mediterraneo.
Così l'antico ristorante continua a nutrire. L'anima di chi abita in questa casa.

The wood floor runs into every room of the house, mixing with white, which is the other leading theme of the project.
The concept of the renovation was to create a space that highlighted the beauty of the outdoors, the sea, the view, and nature while being non-intrusive. When it comes to nature, using Fiemme Tremila wood indoors is consistent with the creation a rooftop garden that provides beauty, oxygen and natural shelter from the Mediterranean sun and heat.
The old restaurant continues to nourish, the souls of those who live in this house.

1

Qua e là spiccano degli arredi d'epoca che convivono perfettamente con il legno a pavimento / Period furnishings stand out here and there, perfectly living side by side with the wood floor

(pagina a fianco / on the opposite page)

Nel bagno, Fior di Terra incontra tante altre superfici. Tra di loro si crea subito il giusto feeling / In the bathroom, Fior di Terra meets many other surfaces. The right feeling is immediately established between them

T

E

2

A

Il concept è stato quello di creare un ambiente il meno invasivo possibile, perché il vero protagonista è ciò che c'è fuori: il mare, il panorama, la natura.

R

3

R

2

La colonna rivestita con uno strato sottilissimo di pietra racconta una storia di natura coerente con il legno / The pillar clad with a very thin layer of stone tells a story of nature true to the wood

3

Lo storico salone del ristorante è diventato un living dove l'angolo sala da pranzo evoca il retaggio del luogo / The historical dining space of the restaurant has become a living room where the dining room corner evokes the legacy of the place